

Porównanie tłumaczeń Psalmów 22:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ubodzy będą jeść i nasycą się. Będą chwalić JAHWE ci, którzy Go szukają. Niech wasze* serca ożyją na zawsze!** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ubodzy jeść będą do syta. Będą chwalić JAHWE ci, którzy Go szukają. O, niech wasze serca ożyją na zawsze!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przypomną sobie i nawrócą się do JAHWE wszystkie krańce ziemi i oddadzą pokłon przed twoim obliczem wszystkie rodziny narodów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Będą jeść ubodzy, i nasycą się; chwalić będą Pana, którzy go szukają; serce wasze żyć będzie na wieki.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Będą jedli ubodzy i najedzą się, i będą chwalić JAHWE, którzy go szukają, będą żyć serca ich na wieki wieków.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ubodzy będą jedli do syta, chwalić będą Pana ci, którzy Go szukają. Niech serca ich żyją na wieki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ubodzy jeść będą i nasycą się. Będą chwalić Pana ci, którzy go szukają... Niech serce wasze ożyje na zawsze!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ubodzy będą jedli i się nasycą, będą chwalić JAHWE ci, którzy Go szukają. Niech serca wasze żyją na zawsze!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech ubodzy jedzą aż do nasycenia, niech chwałą JAHWE ci, którzy szukają Jego woli! Niech wasze serca żyją na wieki!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ubodzy najedzą się do syta i będą wielbili Jahwe ci, którzy Go szukają, a serce ich niechaj ożyje na wieki!
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Biedni będą spożywać oraz się nasycą, będą chwalić WIEKUISTEGO Jego czciciele, wasze serce ożyje na wieki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wszystkie krańce ziemi wspomną i zawrócą do JAHWE. I pokłon ci oddadzą wszystkie rodziny narodów.

¹⁾ wasze : ich G.

²⁾ <x>230 69:33</x>